



Delegates eagerly flocked around the stalls exhibiting jewelry and other local artifacts which could be purchased as souvenirs and gifts.

## Don de 1M \$ de la fondation Bill & Melinda Gates à l'Ifla

Congrès mondial des bibliothèques et de l'information – La Fédération internationale des associations de bibliothèques... a annoncé aujourd'hui un don de 1 million \$US de la fondation Bill & Melinda Gates Global Libraries. Le don est destiné à soutenir les efforts de la Fédération en matière de sensibilisation à l'égard du rôle essentiel que jouent les bibliothèques dans le développement de la société de l'information.

Les bibliothèques permettent aux citoyens de participer à la société de l'information, de multiplier leurs connaissances et leurs possibilités. Plusieurs d'entre elles offrent un accès en ligne aux données des ordinateurs reliés à l'internet et, de la sorte, facilitent une amélioration du bien-être et de l'économie.

Comme l'a démontré l'Ifla lors du sommet mondial sur la société de l'information, les bibliothèques sont des vecteurs clés de la libre accessibilité à l'information et à la liberté d'expression. Alex Byrne, l'actuel président de l'Ifla, et Claudia Lux, son successeur, font part de leur reconnaissance envers la fondation, de son encouragement à poursuivre les objectifs fixés de même que la collaboration traditionnelle entre l'Ifla et la fondation et leur engagement commun à favoriser encore plus le développement des bibliothèques partout dans le monde.

"Nous sommes enchantés d'appuyer le travail de l'Ifla en faveur des bibliothèques comme centres d'apprentissage et d'information. Notre partenariat avec la Fédération

aidera d'autres bibliothèques à fournir un accès libre aux ordinateurs et à internet. Une telle possibilité multipliera les occasions pour les citoyens de compléter leur formation, de trouver du travail, de mettre des entreprises sur pied et d'échanger des idées avec d'autres personnes » a dit Martha Choe, directeur de la fondation Bill & Melinda Gates.

Chaque année lors de la rencontre annuelle des bibliothécaires, le congrès mondial des bibliothèques et de l'information, la fondation décerne le prix Access to Learning Award. Ce prix récompense une réalisation en matière de libre accès à l'information en ligne dans les bibliothèques publiques ou dans des établissements semblables.

### LA FONDATION Bill & Melinda Gates

Inspirée par le principe selon lequel chaque vie a une valeur égale, la fondation Bill & Melinda Gates aide les gens à mener une vie saine et productive. Dans les pays en développement, elle met l'accent sur leur santé et sur leur succès à combattre la faim et à sortir de la pauvreté extrême. Aux Etats-Unis, elle travaille à assurer que tous – particulièrement ceux qui ont le moins de ressources – aient la possibilité de réussir à l'école et dans la carrière. Son siège social est situé à Seattle. La fondation est dirigée par Patty Stonesifer, directeur général, et par William H. Gates Sr. (vice-président) sous la direction de Bill and Melinda Gates et de Warren Buffett.

### L'Assemblée générale se réunit aujourd'hui!

dans le hall 1AB de l'ICC, de 15h à 18h

ORDRE DU JOUR

1. Allocution d'ouverture du Président de l'IFLA, Alex Byrne.
2. Nomination des scrutateurs.
3. Vérification du quorum.
4. Adoption de l'ordre du jour.
5. Compte rendu de la réunion précédente, 24 août 2006, Séoul.
6. In memoriam : les membres qui nous ont quittés au cours de cette année.
7. Présentation du Rapport annuel par le Secrétaire général.
8. Présentation du bilan financier par le Trésorier.
9. Présentation du rapport par le Président, Alex Byrne. Passation de pouvoirs avec la nouvelle Présidente.
10. Allocution de la nouvelle Présidente de l'IFLA, Claudia Lux.

11. Motions et Résolutions (voir la note ci-après).
12. Clôture de la réunion par le Président.



IFLA gratefully acknowledges the year-round support of our Corporate Partners

## IFLA CORPORATE PARTNERS

Level: Gold



BRILL



Level: Silver

Cambridge University Press

Level: Bronze

**Annual Reviews**  
**Beijing Security Electronics Engineering Co. Ltd**  
**Bomefa**  
**CSC Consulting Group**  
**Dansk BiblioteksCentre**  
**ebrary**  
**Eurobib**  
**Harrassowitz**  
**Innovative Interfaces**  
**Instant Library**  
**Schultz**  
**Sileón.Info Ltda**  
**Springer**  
**Thomson Scientific**

IFLA gratefully acknowledges the support of WLIC 2007 sponsors

## MAJOR SPONSOR



arts and culture

Department:  
Arts and Culture  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## SIGNIFICANT SPONSORS



GALE®



Sabinet  
Online



SWETS

## IFLA CORPORATE PARTNERS

Corporate Partner Level: Gold



INFOR



ProQuest  
Start here.

Level: Bronze



## Aquatic Commons: une nouvelle archive électronique de l'information internationale sur les milieux aquatiques

L'Association internationale des bibliothèques et centres de documentation en sciences aquatiques (IAMSLIC) annonce le lancement de Aquatic Commons comme un début de réponse à la question de l'accès à l'information régionale et à la connaissance dans le domaine des sciences aquatiques. Aquatic Commons devrait faciliter les échanges en matière de recherche scientifique et de

gestion des connaissances relatives aux milieux aquatiques ou marins dans le monde, en mettant à disposition un espace de dépôt de documents électroniques consultable en ligne. Cette archive utilise le programme EPrints et est hébergée par le Florida Center for Library Automation. Elle est gérée par un comité nommé par l'IAMSLIC, et soutenu à la fois par l'IAMSLIC et le programme FishCode de la FAO.

Pourquoi une nouvelle archive ? Les membres de l'IAMSLIC ont considéré qu'un service d'archive électronique serait utile pour les parties du monde où il n'existe pas de contexte informationnel et technologique local suffisamment stable. Ils ont

considéré également qu'il était indispensable de mettre à disposition les collections patrimoniales et la "littérature grise" dans ce domaine, deux types de documents qui n'ont jamais été largement accessibles. Les savoirs traditionnels, l'information scientifique régionale, les documents officiels peuvent s'avérer utiles pour consolider la recherche et aider à la prise de décisions. On estime que 80% de la recherche scientifique reste en dehors des circuits informationnels, dans les cerveaux et les tiroirs des chercheurs et des experts locaux. Aquatic Commons offre un moyen de l'insérer dans le circuit documentaire, et de prouver ainsi sa valeur pour la communauté des spécialistes en

sciences aquatiques.

Les thèmes fréquemment abordés au congrès de l'IFLA de 2007 concernent à la fois les modalités d'accès aux contenus régionaux et les nouveaux modèles de donner accès à l'information. L'exemple de Aquatic Commons prouve que ces deux aspects peuvent aller ensemble.

Pour plus d'information, contacter Jean Collins de FAO Fisheries Library (jean.collins@fao.org) ou consulter le site web

<http://www.iamslc.org/index.php?section=147>

Ceux qui souhaitent intervenir sur ce sujet au congrès peuvent écrire à la personne de contact, Janet Webster (janet.webster@oregonstate.edu)

## IFLA: poste de conseiller politique au siège social

Les membres du Conseil d'administration de l'Ifla ont décidé d'établir, lors de leur réunion du 17 août, un poste de conseiller politique au siège social de la Fédération. La

décision fait partie des intentions du Conseil d'intensifier le pouvoir d'intervention de la Fédération.

Le candidat sélectionné sera chargé des interventions en matière de sensibilisation, il en coordonnera l'ensemble et il établira des relations stratégiques en rapport avec les thèmes retenus. Les thèmes prioritaires peuvent varier avec

le temps et on y inclut ceux mis de l'avant par le président de l'Ifla : "Bibliothèques à l'ordre du jour", rôle de la bibliothèque à titre d'agent d'intégration dans une société de connaissance, libre accès à l'information, liberté d'expression, droit d'auteur et équité d'accès pour tous. C'est une occasion exceptionnelle de défendre les intérêts des bibliothèques et

d'influencer les politiques internationales.

Le poste sera publicisé prochainement. Entre-temps, on peut obtenir des informations supplémentaires en s'adressant au secrétariat de l'Ifla sur les lieux du congrès ou encore du secrétariat du siège social (La Haye, Pays-Bas).

## L'accès à l'information sur le SIDA dans les bibliothèques africaines

*Compte rendu de Nompumelelo Magwaza, étudiant en journalisme à DUT*

FAIFE, en collaboration avec les bibliothèques de santé et de biologie, a organisé mardi une séance autour de l'accès à l'information sur le SIDA dans les bibliothèques africaines.

Le professeur Kingo Mchombu, de l'Université de Namibie à Windhoek, a fait un exposé sur l'importance de la gestion des connaissances au sein des bibliothèques et des collectivités. Il a souligné que les savoirs indigènes peuvent aider à populariser l'information sur le SIDA. L'information technique, traditionnelle et

moderne, ne représente pas en elle-même la gestion des connaissances, mais un instrument dans l'effort fait pour améliorer la diffusion de l'information sur la prévention de la maladie.

Kendra Albright, de l'Université de Sheffield (Royaume-Uni) a présenté une communication sur la recherche d'information sur le SIDA et la communication médicale dans l'Afrique subsaharienne. Selon des statistiques provenant de UNAIDS, 38,6 millions de personnes, adultes et enfants, sont infectés par le virus HIV dans les pays de la région. Pour illustrer la manière dont l'éducation contribue à réduire la propagation de la maladie, elle a évoqué l'exemple ougandais.

Le professeur Mchombu est intervenu ensuite dans la discussion, en précisant que, si l'Ouganda peut en effet servir

d'exemple en la matière, chaque pays a ses propres besoins et moyens.

Selon Kendra Albright, les campagnes d'information médicale ne devraient jamais perdre de vue la culture propre à la population cible, surtout lorsqu'il est question de SIDA. Elle a mentionné un certain nombre d'aspects à ne pas négliger pendant ces campagnes:

- Le matériel utilisé devrait prendre en considération les caractéristiques particulières de la population à laquelle ils s'adressent, et tenir compte des pratiques culturelles ;
- Ce matériel devrait être rédigé dans toutes les langues et utiliser différents médias, comme la radio, la télévision, voire le théâtre.

Martha Terry, responsable à la bibliothèque de l'Université de Cuba, a souligné l'impact de l'éducation sur l'esprit humain: "L'éducation a un rôle important

dans l'information et le changement des habitudes mentales." Selon Martha Terry, les hommes et les femmes devraient bénéficier de la même éducation sur le SIDA: "L'effort fait pour informer ne devrait pas se concentrer uniquement sur les femmes."

Une discussion s'est engagée autour de l'importance des savoirs traditionnels pour les questions liées au SIDA. Selon le professeur Mchombu, les praticiens dans les deux domaines de la médecine, traditionnelle et conventionnelle, devraient travailler ensemble pour mettre en œuvre une éducation populaire en la matière. Il a affirmé que les universités africaines sont déjà en train de mener des recherches sur la médecine traditionnelle, et que ce type de savoir peut être utilisé pour endiguer la propagation du SIDA en Afrique.

## Visite du Musée des arts de Durban

Le Musée des arts a accueilli la section des bibliothèques des arts mardi dernier. Madame J. Stretton, curateur et directeur en titre, et madame Renu Rabilall, bibliothécaire, firent une présentation du musée et de la bibliothèque à environ quarante membres.

Le Musée des arts fut mis sur

pied en 1892 au moment où il reçut un premier don, une peinture de la baie de Durban de Cathcart William Methven, l'ingénieur du port. Depuis 1910, le Musée est logé à l'hôtel de ville. Au cours des décennies qui ont suivi, ses objectifs ont changé et, présentement, on y met l'accent sur les œuvres réalisées en Afrique du Sud. La première préoccupation, présentement, est l'acquisition et l'exposition des œuvres tant

traditionnelles que contemporaines produites dans le pays.

Les visiteurs furent régalez de gâteaux et de thé. Ils profitèrent de moments enrichissants lors de la mise en commun de leurs expériences et de leurs connaissances croissantes des artistes et des œuvres sud-africaines. La visite a permis à la section de recruter un nouveau membre correspondant, la bibliothécaire du Musée.

Dernière heure : Proposition

Scopus is the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature and quality web sources with smart tools to track, analyze and visualize research.

# enrich your experience

Thanks for your visit at booth #58  
We hope you have enjoyed IFLA  
and look forward to welcoming  
you again next year.

www.scopus.com

refine your research  
**SCOPUS™**

## Groupe de discussion sur le cyber- enseignement: collab- oration des praticiens et des enseignants en vue d'une hausse de la qualité

Le cyber-enseignement présente de nouveaux défis pour les écoles de bibliothéconomie et de sciences de l'information et un

impact sur la fourniture de services documentaires aux utilisateurs et il conduit à des exigences de services électroniques.

Deux cents enseignants et praticiens des sciences de l'information ont participé, le mardi 21 août dernier, à une discussion du groupe, appuyé par la section Enseignement et perfectionnement, par celle de la section sur l'alphabétisme en information et celle portant sur la formation permanente et les stages.

Les intervenants présentèrent diverses idées sur l'influence de l'enseignement électronique quant à la formation universitaire, au perfectionnement en sciences de l'information et aux services documentaires.

Le groupe sur le cyber-enseignement fournit un forum de recherche sur des sujets tels que l'application de cette pratique aux pays techniquement moins développés, la capacité des spécialistes du milieu à mettre des communautés de pratique

sur pied, le travail en coopération et en collaboration avec les écoles de bibliothéconomie et, enfin, l'apport des bibliothèques en matière d'apprentissage et d'étude.

Si l'on veut participer aux échanges, communiquer avec Anna Maria Tamaro (annamaria.tamaro@unipr.it) Sylvie Chevillotte (sylvie.chevillotte@bvra.enssib.f) Ian Smith (I.Smith@latrobe.edu.au)

## RÉSOLUTION

Déposée à l'Assemblée générale, jeudi 23 août, 15h-18h

### LA POLITIQUE DE SUBVENTIONS ET LES CENTRES D'INTÉRÊTS DE L'IFLA

"Il est résolu que

L'Assemblée approuve la politique traditionnelle de l'IFLA, selon laquelle:

La Fédération ne participera ni n'interviendra, de quelque façon que ce soit, y compris par la publication et la diffusion de déclarations, dans les campagnes électorales pour soutenir ou pour contrer un candidat se présentant à une fonction publique ;

Les revenus et les biens de la Fédération ne seront ni distribués ni utilisés au bénéfice d'une personne physique ou d'une organisation sans

but humanitaire à moins que (a) les organismes subventionnés développent des activités humanitaires, scientifiques ou éducationnelles ; (b) la somme corresponde à une rétribution adéquate de services rendus (y compris au remboursement de dépenses) ; (c) la somme corresponde au paiement de biens ou de propriétés acquis par la Fédération au prix du marché.

L'Assemblée générale charge le Conseil d'administration de rédiger des amendements aux Statuts de l'IFLA précisant explicitement ces conditions et de les soumettre à l'Assemblée générale au plus tard au Congrès qui se tiendra à Québec en août 2008."

Gagnez votre  
inscription au  
congrès de l'Ifla à  
Québec

Déposez votre carte  
professionnelle au  
stand de l'Ifla (105)  
Le nom du gagnant  
sera révélé lors de la  
séance de clôture

Are multiple subscription sources  
**multiplying your subscription problems?**



**We can help.**

EBSCO brings simplicity and efficiency to the management of subscriptions, from order placement to renewal. As your single-source supplier for print, e-journal, e-book and database subscriptions, EBSCO handles all ordering and countless access details on your behalf. We provide you one consolidated invoice with line-item-level detail and comprehensive management reports.

Our proven approach saves your staff time and your library money by eliminating the need to communicate with multiple contacts and deal with assorted reporting methods. From handling mundane print subscription tasks to taking on the larger issues of electronic access, EBSCO's subscription management service provides you with realistic, helpful solutions.

**EBSCO**  
INFORMATION SERVICES

[www.ebsco.com](http://www.ebsco.com)

La section des bibliothèques de géographie, cartes et plans a organisé une séance consacrée à la cartographie du continent africain.

M Joseph Njanguri, de la société East View Cartographic au Kenya, est intervenu sur les difficultés que l'on rencontre pour obtenir des cartes dans et des pays d'Afrique. La East View Cartographic (EVC) a des bureaux à Nairobi (Kenya), Amman (Jordanie), Moscou (Russie) et Jakarta (Indonésie). Joseph Njanguri a parlé de l'état actuel des acquisitions cartographiques dans les pays africains, des succès et des obstacles rencontrés dans ce domaine, à travers les exemples du Kenya, de la Zambie, du Malawi, de Madagascar, du Soudan et du Mozambique. Au Kenya, la EVC a conclu, avec le Survey of Kenya (SOK), un

## Session sur les bibliothèques de géographie, cartes et plans

*Compte rendu d'Ayanda Kunene, étudiant en journalisme à DUT*

accord relatif aux droits d'auteur et à la diffusion de documents cartographiques, à travers lequel la EVC obtient les droits sur la diffusion de certaines cartes réalisées par le SOK.

Joseph Njanguri a précisé que la plupart des pays africains sont très réticents au sujet de la diffusion de l'information géographique pour des raisons de sécurité: "Au Soudan, les choses qui se font dans ce domaine sont minimes, et cela tient au fait que le pays est massivement militarisé." Il y a peu de chances actuellement de faire davantage si la situation politique ne change pas.

M Peter Ocholla, du Département d'hydrologie de la University of Zululand, a présenté une communication sur les ressources naturelles et les conflits en Afrique. Il a rappelé les principales ressources dont dispose le continent africain : la faune et la flore, les sources d'eau (rivières et océans), les ressources minérales, le relief terrestre et l'air. "L'importance de ces ressources réside dans leur capacité à favoriser le tourisme et les échanges internationaux, à maintenir la vie et à procurer les moyens de subsistance", a-t-il remarqué.

Selon Peter Ocholla, les

principales causes des conflits récurrents en Afrique sont la médiocrité des gouvernants et la corruption. Il a fait référence à l'actuelle situation au Zimbabwe, due, non au manque de ressources, mais à l'incompétence du gouvernement et à la mauvaise distribution des terres. Il a pris ensuite l'exemple du Nigeria et du Delta du Niger : bien que le Nigeria soit l'un des pays les plus riches en pétrole, lequel représente 40% du PNB, il est complètement dépourvu d'infrastructures.

Et Peter Ocholla d'ajouter: "Récemment, s'est tenue une assemblée pour la création des Etats-Unis d'Afrique. Mais comment les Etats-Unis d'Afrique pourraient-ils voir le jour quand une question aussi élémentaire que le partage des ressources est encore loin d'être résolue?"

La séance organisée par la section des bibliothèques d'agriculture s'est tenue ce mardi. Elle a été suivie par plus de 70 délégués.

Le Dr L. O. Aina, professeur de bibliothéconomie et de sciences de l'information à l'Université du Botswana, a présenté une communication intitulée "La mondialisation et les petites fermes en Afrique". Selon le Dr Aina, la mondialisation n'a eu aucune retombée positive sur les collectivités rurales en Afrique, principalement à cause de l'illettrisme, de la pauvreté, de l'absence d'infrastructures de

## Les conséquences de la mondialisation sur les petits fermiers: incidences sur le transfert d'information

base. Le Dr Aina s'est fait également le porte-parole de Justin Chisenga (Centre Régional de la FAO pour l'Afrique à Accra), en présentant sa communication intitulée "L'impact de la mondialisation sur les besoins en information des fermiers au Ghana". Les deux contributions constituent un appel en faveur de la création de centres de documentation à l'intention des fermiers.

Le Dr Deva E. Reddy,

professeur de bibliothéconomie à la Texas A&M University, Etats-Unis, a proposé de considérer la mondialisation comme un processus de mise en commun des ressources et des résultats, un partage de l'information et de la connaissance, et une préoccupation constante d'établir des règles pour gouverner cette mise en commun. Il a insisté sur le rôle vital que jouent, dans le processus de mondialisation, l'Organisation mondiale du

commerce et la Banque mondiale. Il a souligné les conséquences positives et négatives de la mondialisation des entreprises sur les petits fermiers des pays développés ou en développement. Le Dr Reddy a mis l'accent sur le besoin de fournir les informations utiles sur la culture du sol considérée sous tous ses aspects (semences, analyse du sol, engrais, insecticides et pesticides, services de diagnostic, opérations après récolte, vente de produits agricoles). Tout peut attendre, sauf l'agriculture.

Les congressistes de langue néerlandaise des Pays-Bas et de la Flandre s'intéressèrent aux activités de Biblionef en Afrique du Sud lors de leur rencontre. Au service des enfants défavorisés, l'organisme achète des livres pour les bibliothèques et les écoles qui en ont besoin. Il encourage aussi les éditeurs, les auteurs et les illustrateurs locaux à publier en diverses langues mais aussi en braille et

## Le groupe néerlandophone commandite un livre pour enfants sur Nelson Mandela

sous forme de livre audio.

À l'occasion du 90e anniversaire de Nelson Mandela, en 2008, Biblionef envisage de publier, dans les onze langues officielles du pays, un livre pour enfant portant sur cette personnalité.

De manière spontanée, les

organisations néerlandophones acceptèrent de ramasser 20 000 Euros pour ce projet à titre de souvenir pour l'actuel congrès de l'Ifla. Les proposeurs espèrent que leur exemple sera suivi d'initiatives semblables de la part d'autres délégués, d'autres bibliothèques et

d'autres associations et qu'on fournira en don des volumes aux enfants défavorisés assoiffés de lecture et de documentation.

Si on veut en savoir davantage ou si on veut faire une commandite, prière de communiquer avec Jean Williams, directeur de Biblionef, Afrique du Sud: [www.biblionefsa.org.za](http://www.biblionefsa.org.za)

Les lauréats du prix de l'Accès au savoir (ATLA) ont organisé ce mardi une réunion publique pour faire part de leurs expériences.

La première intervenante, Faith Chao, présidente de la Evergreen Education Foundation (ATLA 2004), a commencé son activité par la mise sur pied de programmes pour les zones rurales, ainsi que par l'organisation d'ateliers informatiques et d'expositions de livres. Ses projets actuels concernent la formation des bibliothécaires à l'utilisation des bases de données. Elle envisage également de réaliser le programme Pig Power, qui enseignera la transformation de

## Débat avec les lauréats du prix de l'Accès au savoir

*Compte rendu de Charmel Bowman, étudiant en journalisme à DUT*

l'engrais d'origine porcine en méthane. En guise de conclusion, Faith Chao a affirmé: "les bibliothèques feront désormais partie de la vie des gens ; plus personne ne pensera qu'elles sont seulement des endroits réservés à des spécialistes qui font des recherches."

Silvia Prada a présenté ensuite Gerente Bibliored, Colombie (ATLA 2002). Grâce à ce programme, quatre grandes bibliothèques ont vu le jour et plusieurs petites ont pu être rénovées. Silvia

Prada a vivement défendu l'utilité des bibliothèques, en affirmant que "la lecture favorise la paix et contribue à élever le niveau de vie." Les quatre nouvelles bibliothèques sont ouvertes sept jours sur sept, 12 heures par jour, et sont devenues maintenant "le centre de la vie culturelle."

Le dernier intervenant, Rolf Hapel, directeur de la Bibliothèque publique d'Aarhus au Danemark (ATLA 2004) a commencé par comparer la situation au Danemark avec celle d'autres pays

moins nantis. "J'ai été gêné en me trouvant parmi vous, car je viens d'un pays très riche", a-t-il assuré. Il a poursuivi en affirmant que "les problèmes auxquels nous sommes confrontés sont différents." Au Danemark, Rolf Hapel a mis en place des programmes pour les enfants et pour les femmes, des guides pour l'information et la technologie, des centres de santé, des projets relatifs à l'information publique et à la technologie de l'information.

L'argent reçu a été judicieusement utilisé pour améliorer la diffusion de l'information et de la connaissance à l'intention de ceux qui en ont le plus besoin.